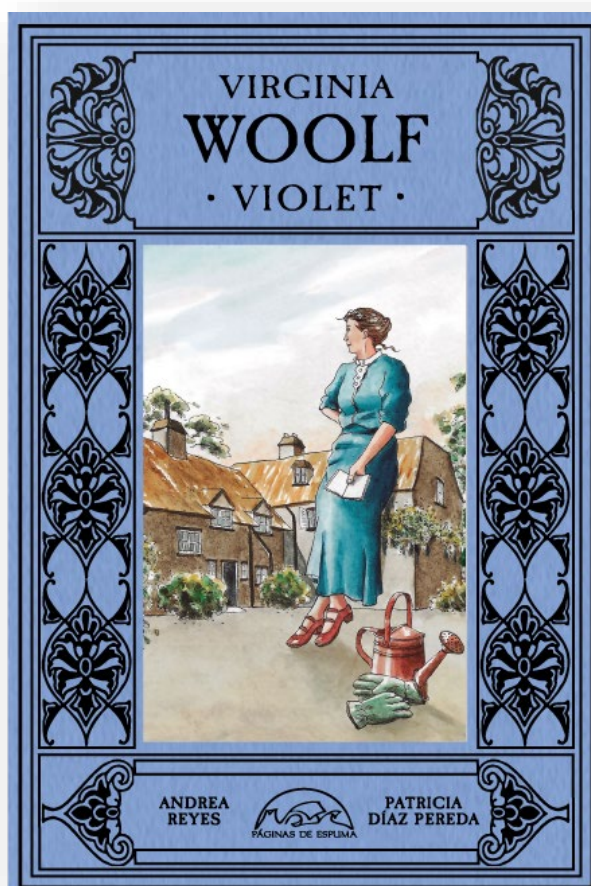


Virginia Woolf

VIOLET

Traducción de Patricia Díaz Pereda

Ilustraciones de Andrea Reyes



PÁGINAS DE ESPUMA

Editorial Páginas de Espuma
91 522 72 51 || prensa@paginasdeespuma.com
Información: www.paginasdeespuma.com

Presentación

Violet recopila tres narraciones de **Virginia Woolf** en 1907 acerca de su íntima amiga de la juventud, Violet Dickinson. Virginia contaba entonces con 26 años y aún faltaban siete años para que publicara su primera novela. Nuestra edición incluye un **prólogo** de la traductora y experta en la obra **Patricia Díaz Pereda** e **ilustraciones originales** a color en papel *couché* de **Andrea Reyes**, y simula de un modo exquisito, casi de coleccionista, las ediciones británicas de principios del siglo XX.

La crítica ha dicho de este inédito de Virginia Woolf:

«Una perspectiva renovada sobre los primeros experimentos literarios de Woolf []. Impregnados de una magia delicada y un ingenio penetrante, La vida de Violet imagina un mundo radical estructurado por la risa, la magia, las amistades entre mujeres y las relaciones sociales igualitarias». **Foreword Reviews**

«Un trío de relatos caprichosos y fantásticos [...], divertidos y exquisitamente disparatados. Y, quizá, por encima de todo, *sexis*». **Oliver Soden, *Spectator World***

La vida de Violet será sin duda de gran interés para quienes deseen indagar en la obra de Woolf con detalle, pero sería un error pensar en la obra solo de ese modo. Es una historia amena, con bromas cómplices y guiños personales. Woolf escribe a, y para, una amiga, y esa sensación de diversión impregna la obra». **Ed Bedford, *The Independent***

«Una obra de profunda erudición y entretenimiento moderno []. Lectores de todo tipo sabrán apreciar este libro encantador y curioso». **Sara Beth West, *Shelf Awareness***

«Un absoluto placer de lectura». **Helen Tyson, *Times Literary Supplement***

«Fantásticas y juguetonas antifábulas que ofrecen una visión de las primeras amistades que apuntalaron el mundo de Woolf [], y que nos recuerdan su lado travieso y revoltoso, su gusto por la comedia y por el experimento literario». **Jade French, *The Conversation UK***



Biografía

Adeline Virginia Stephen (1882-1941), más conocida como Virginia Woolf, es una de las figuras del modernismo inglés y precursora del movimiento feminista. Con veintidós años, la escritora de Bloomsbury publicó sus primeros ensayos en el periódico *Guardian*, rescatando y prestigiando la historia de mujeres. Autora de novelas *La señora Dalloway* (1925), *Al faro* (1927) y *Las olas* (1937), y ensayos tan conocidos como *Un cuarto propio* (1929) y *Tres guineas* (1938). En 1912, se casó con el escritor Leonard Woolf. Ambos colaboraron profesionalmente, fundando juntos en 1917 la editorial Hogarth Press, que editó la obra de la

propia Virginia y la de otros escritores como Katherine Mansfield, T. S. Eliot, Sigmund Freud, Laurens van der Post y otros. Su éxito que continuó con *Orlando* y *Las olas*. Virginia Woolf escribió ensayos sobre la construcción social de la identidad femenina y reivindicó el papel de la mujer escritora, como en *Una habitación propia*. Destacó a su vez como crítica literaria y fue autora de dos biografías: una divertida recreación de la vida de los Browning a través de los ojos de su perro (*Flush*) y otra sobre el crítico Robert Fry (*Fry*). El 28 de marzo de 1941 desapareció de su casa de campo dejando a Leonard una carta de despedida.

Violet

No hay flor sin semilla.

La flor es manifiesta y la semilla es oculta. Pero una no es sin la otra.

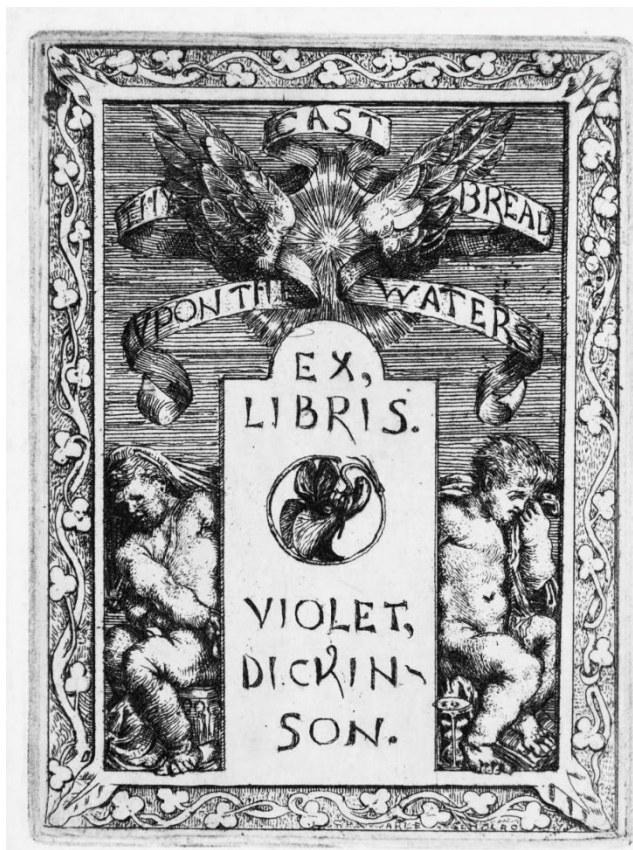
Esta obra comprende las dos cosas.

Violet. Semilla. Flor.

Es la simiente que nutrió las flores manifiestas de Virginia Woolf, las que hemos visto ya brotadas a lo largo de la historia y hemos tenido ocasión de recoger del jardín exótico y colorido de la literatura hasta fijarlas tal y como nos han ilustrado, pues en la literatura las flores, más que decorar, nos nutren y, en el caso de esta excelente autora, han sido flores para la libertad de las mujeres que, desde entonces, ya podrían reivindicar como fórmula emancipadora, una habitación propia.

Es la flor que nos muestra el enorme regocijo de unas páginas bellas e inéditas de la visionaria autora y el insólito descubrimiento de su contenido, pues todos los pétalos van a florecernos con **Violet**, obra de juventud, donde quedan expuestas de manera manifiesta sus hallazgos adultos, pues no en vano la protagonista, amiga de la autora y retratada en estas páginas, es dueña de un *cottage* que reivindica poseer

exponiendo las bondades emancipadoras de **un lugar propio** para el desarrollo personal de las mujeres vetadas hasta entonces de tales dominios y la importancia predominante para dicho desarrollo que las dos amigas extraían del valor de la propia literatura como «avenidas rectas, ramificándose desde todos los lados del jardín hasta balancearse como una isleta en un océano inmenso». Es también la simiente de los frutos biográficos que cultivó **Virginia Woolf**, en obras de madurez como *Orlando. Una biografía*, donde expone su interés vital y el empeño imprescindible que tantas ventanas, puertas, habitaciones, *cottage*, ha abierto esta autora al retratar formas de vida que van a escapar como aullidos flamantes de la rigidez propia de la época victoriana, definiendo así otras maneras de ser mujer a través de los retratos de sus protagonistas que son ejemplo de cauces nuevos, salientes del curso natural y encorsetado de la tradición. Y es también la propia flor tan necesaria en tanto **Violet** ya es todo esto, con la mirada puesta siempre en el desarrollo personal, «conocimientos de historia, literatura, aritmética, lenguas modernas, música y humanidades» para que se operen estas reivindicaciones vitales en esta **Violet** que ya es flor en propias palabras de la autora “malva loca más alta del jardín”. **Violet** es semilla de la que brotarán las páginas con nombre propio y conocido de esta autora y es a su vez esa flor «malva loca», o flor de violeta de su propio nombre o esa «extraña fritillaria jaspeada de azabaches del jardín mágico» que de forma tan bella describió la gran **Virginia Woolf** y que bien merece toda nuestra atención.



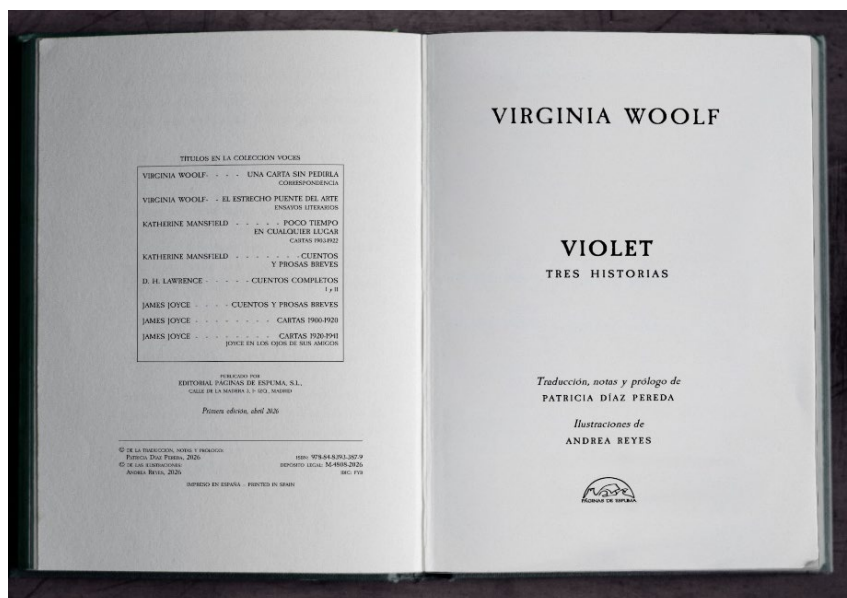
Sobre esta edición.

Del prólogo de Patricia Díaz Pereda

Después, me dirigí a la librería Waterstones (...) y de pronto me salió al paso, en la mesa de una caja, «*The Life of Violet. Virginia Woolf*». La mente que relampagueó «Esto es nuevo» y la mano ávida que se alargó a tomar uno de los ejemplares fueron igual de rápidas. Al oíjearlo, efectivamente comprobé que era inédito en inglés y se había publicado solo unos meses antes. Pero en 1907 (...) hacia la primavera, (Virginia Woolf) ya tenía en mente la biografía de Violet. Exuberancia y el sentido del humor que transmiten estos textos, un humor arraigado en lo excéntrico, el absurdo, lo hiperbólico (a veces rabelesiano), la ironía, el sarcasmo y la parodia. En su ensayo *The Value of Laughter* Virginia había escrito que el espíritu cómico residía en las rarezas, la excentricidad y las desviaciones del patrón establecido. Concluía que la risa es un cuchillo que otorga sinceridad y simetría a nuestros actos y a la palabra escrita y hablada. En Violet encontramos algunas de las semillas temáticas feministas que florecieron en su madurez, tanto en ensayos como en novelas: Este texto también atestigua su interés en la conexión entre los géneros de la biografía y la novela, la tensión entre lo factual y lo ficcional, el papel del biógrafo ante el biografado; Virginia quiere revelar, atrapar y plasmar, para sí misma y para el mundo, la esencia del carácter de una mujer y su amor por ella.

El diseño del libro.

Para el diseño físico del libro, decidimos inspirarnos en alguno de los libros que la propia **Virginia Woolf** pudiera haberle regalado a su amiga Violet de haberlos impreso en su editorial **Hogarth Press**. Encuadernado en tapa dura al cromo, la portada se ha estampado en negro sobre un papel símil tela azul en el que se ha colocado un "cromo", una lámina adhesiva con ilustración de **Andrea Reyes**.



En interior, fiel también a la época e inspirado en la **colección Little Britain de A&C Black**, se ha impreso sobre dos tipos de papel diferentes, que contrastan al tacto y a la vista: un papel couche para las láminas a todo color (las "plates" de la época) se imprime por una sola cara, como se hacía entonces, para destacar el valor artístico de cada una de las obras; el texto del libro se imprime sobre un grueso papel volumen, ligero y de alta calidad al mismo tiempo. En él se cuidan, a su vez, las proporciones de

márgenes y espacios que se acostumbraba (que en decir de los impresores, respetaba la proporción aurea y el descanso de los pulgares), y la tipografía continúa la tradición, al usarse la fuente **Caslon Antigua** y sus florituras, en una fiel reproducción (hasta envejecida) de los tipos de plomo que los propios Woolf usaron en sus talleres.

